

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 19:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego oto idą dni – oświadczenie JAHWE – że nie będą już tego miejsca nazywali Tofet ani doliną Ben-Hinom, lecz Doliną Mordu. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego nadchodzą dni — oświadcza JAHWE — że nie będzie się już tego miejsca nazywało Tofet ani doliną Ben-Hinom, ale Doliną Mordu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego oto nadchodzą dni, mówi JAHWE, w których to miejsce nie będzie już nazywane Tofet ani Doliną Syna Hinnom, ale Doliną Rzezi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego oto dni idą, mówi Pan, w których nie będzie nazywane więcej to miejsce Tofet, ani doliną syna Hennomowego, ale doliną mordu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przełoż oto dni przychodzą, mówi JAHWE, że nie będą więcej zwać miejsca tego Tofet i doliną syna Ennom, ale Doliną Zabijania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego przyjdą dni - wyrocznia Pana - że to miejsce nie będzie się już nazywało Tofet ani doliną Ben-Hinnom, lecz Doliną Mordu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego oto idą dni, mówi Pan, że tego miejsca już nie będą nazywali Tofet ani Doliną Ben-Hinnoma, lecz Doliną Mordu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	więc oto nadejdą dni – wyrocznia JAHWE – i to miejsce nie będzie się już nazywać Tofet ani Doliną Ben-Hinnom, lecz Doliną Mordu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego nadejdą dni - wyrocznia JAHWE - kiedy to miejsce przestanie nosić nazwę «Tofet» i «dolina Ben-Hinnom», ale będzie «Doliną Mordu».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego oto nadejdą dni - taki wyrok Jahwe - gdy nie będzie się już tego miejsca nazywało Tofet ani Doliną Ben-Hinnom, lecz Doliną Rzezi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto dlatego nadejdą dni mówi WIEKUISTY, gdy to miejsce nie będzie więcej nazywane Tofet, ani doliną Ben-Hinnom, ale doliną Mordu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”Oto więc nadchodzą dni – brzmi wypowiedź JAHWE – gdy miejsce to nie będzie już nazywane Tofet ani doliną syna Hinnoma, lecz doliną zabijania.

¹⁾ <x>300 7:31-32</x>